

CYRIACUS. STUDIEN ZUR REZEPTION DER ANTIKE
BAND 4

Census of Antique Works of Art and Architecture Known in the Renaissance
(Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften / Humboldt-Universität zu Berlin),
Winckelmann-Gesellschaft Stendal,
Winckelmann-Institut der Humboldt-Universität zu Berlin

zugleich:

ANTIQUARIA HISPANICA

VOLUME 26

REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA MADRID

IN KOMMISSION BEI HARRASSOWITZ VERLAG

**EL LEGADO DE
JOHANN JOACHIM WINCKELMANN
EN ESPAÑA**

**DAS VERMÄCHTNIS VON
JOHANN JOACHIM WINCKELMANN
IN SPANIEN**

Akten des internationalen Kongresses
Madrid 20.–21. Oktober 2011

herausgegeben von
MAX KUNZE UND JORGE MAIER ALLENDE



Das Kolloquium in Madrid wurde durch die Gerda-Henkel-Stiftung
und der vorliegende Band durch die Franz und Eva Rutzen Stiftung
großzügig finanziell gefördert.

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek:
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie.
Detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

1. Auflage 2014

Copyright:
Winckelmann-Gesellschaft, Stendal
Verlag Franz Philipp Rutzen, Mainz und Ruhpolding
Alle Rechte vorbehalten.

Redaktion: Max Kunze und Jorge Maier Allende
unter Mitwirkung von Eva Hofstetter, Markus Käfer, Anja Kahlau und Lisa Keil (Übersetzung)
Layout: Winckelmann-Gesellschaft
Gesamtherstellung: Druckhaus Köthen

Printed in Germany on fade resistant and archival quality paper (PH 7 neutral)

Verlag Franz Philipp Rutzen Mainz und Ruhpolding
in Kommission bei Harrassowitz Verlag Wiesbaden

ISBN-3-447-10104-0 EAN: 9783447101042
ISSN 2197 6404

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort.....	7
Begrüßungen	11
Jorge Maier Allende	
LA HUELLA DE WINCKELMANN EN ESPAÑA (Die Winckelmann-Rezeption im Spanien des 18. Jahrhunderts)	21
Alejandro Martínez	
FORTUNA DE LAS OBRAS DE WINCKELMANN EN ESPAÑA: LA TRADUCCIÓN DE LA HISTORIA DEL ARTE DE LA ANTIGÜEDAD DE DIEGO ANTONIO REJÓN DE SILVA (Das Geschick von Winckelmanns Werken in Spanien: die Übersetzung der Geschichte der Kunst des Altertums durch DIEGO ANTONIO REJÓN DE SILVA)	47
Eric M. Moormann	
ZUR AUFNAHME VON FUNDEN AUS DEN BORBONENGRABUNGEN IN HERCULANEUM UND POMPEJI IN WINCKELMANNS GESCHICHTE DER KUNST DES ALTERTHUMS (Sobre los hallazgos de las excavaciones de los Borbones en Herculano y Pompeya en la Historia del Arte Antiguo de Winckelmann)	61
Rosaria Ciardiello	
WINCKELMANN UND DIE REZEPTION VON DEN HERCULANISCHEN UND POMPEJANISCHEN ENTDECKUNGEN IN DER EUROPÄISCHEN KUNST (Winckelmann y la recepción de los descubrimientos de Herculano y Pompeya en el arte europeo)	71
Jorge García Sánchez	
LOS ESPAÑOLES Y LA ANTIGÜEDAD EN LA ROMA DE WINCKELMANN (Die Spanier und die Antike im Rom Winckelmanns)	89

Miguel Ángel Elvira Barba

WINCKELMANN, MENGES Y LAS COLECCIONES ESCULTÓRICAS DE AZARA
(Winckelmann, Menges und die Skulpturensammlung von Azara) 121

Almudena Negrete Plano

DIE APOSTEL DES GUTEN GESCHMACKS IN MADRID:
MENGES' GIPSABGUSSSAMMLUNG IN DER REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO
("Los apóstoles del buen gusto" de Menges en Madrid: La colección de vaciados de escultura del pintor
en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando) 149

Sebastian Neumeister

MIT DEN AUGEN WINCKELMANNS IM KÖNIGLICHEM SCHLOSS ZU MADRID.
EIN BRIEF VON ANTON RAPHAEL MENGES
(Con los ojos de Winckelmann en el Palacio Real de Madrid. Una carta de Anton Rafael Menges) 167

Ralf-Torsten Speler

DIE KÜNSTLERISCHEN BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DEM BOURBONISCHEN KÖNIGREICH NEAPEL UND DEM
AUFGEKLÄRTEN FÜRSTENTUM ANHALT-DESSAU IM 18. JAHRHUNDERT
(Las relaciones artísticas entre el Reino de los Borbones de Nápoles y el "Principado Ilustrado"
de Anhalt-Dessau en el siglo XVIII.) 181

Axel Rügler

DIE ILDEFONSO-GRUPPE IN WINCKELMANNS MONUMENTI ANTICHI INEDITI
(El Grupo de San Ildefonso en los Monumenti Antichi Inediti de Winckelmann) 193

Brigitte Schmitz

ABBILD/ LEITBILD – DIE ILDEFONSO-GRUPPE IN DER DEUTSCHEN KUNST
(Retrato / Modelo el Grupo de San Ildefonso en el arte alemán) 207

Salvador Mas

WINCKELMANN Y LA RECEPCIÓN DEL LEGADO CLÁSICO EN LA ESPAÑA DE LOS SIGLOS XVI–XVIII.
CON UN APÉNDICE SOBRE WINCKELMANN Y JOVELLANOS
(Winckelmann und die Rezeption des klassischen Vermächtnisses im Spanien des 16.–18. Jahrhunderts.
Mit einem Anhang über Winckelmann und Jovellanos) 223

Volker Riedel

HUARTE – MONTIANO – COELLO.
SPANISCHE EINFLÜSSE AUF DAS WERK GOTTHOLD EPHRAIM LESSINGS
(Huarte – Montiano – Coello. Influencias españolas en la obra de Gotthold Ephraim Lessing) 253

Markus Bernauer

„ABER ES FEHLT IHNEN DAS NATÜRLICHE UND DIE NACHAHMUNG DER ALTEN ...“
DEUTSCHE FRÜHKLASSIZISTEN ÜBER LITERATUR UND KUNST IN SPANIEN
("Pero les falta lo natural y la imitación de los mayores ..." Los primeros clasicistas alemanes
y la literatura y el arte en España) 265

Eva Hofstetter

DIE BEIDEN „RAPHAELE“ – RAPHAEL MENGES UND ANDERE KÜNSTLER FÜR KINDER IN DER DEUTSCHEN JUGNDLITERATUR VOM 19. BIS INS 21. JH. (Los dos “Rafaeles” – Rafael Menges y otros artistas para niños en la literatura juvenil alemana de los siglos 19 al 21 (en consideración a los artistas españoles).....	273
---	-----

Maria Fancelli

WOZU EIGENTLICH EINE NEUE (ITALIENISCHE) AUSGABE DER BRIEFE WINCKELMANNS? (¿Es necesaria una nueva edición (en italiano) de las cartas de Winckelmann?).....	289
---	-----

Adolf H. Borbein

DIE HISTORISCH-KRITISCHE AUSGABE WINCKELMANNS. STAND UND PERSPEKTIVE (La edición histórico-crítica de Winckelmann, su estado y perspectiva).....	295
---	-----

Max Kunze

WINCKELMANN-FORSCHUNGEN – NEUE PROJEKTE DER WINCKELMANN-GESELLSCHAFT (Investigaciones sobre Winckelmann – nuevos proyectos de la Winckelmann Gesellschaft)	305
---	-----

Abbildungsnachweis.....	314
-------------------------	-----

VORWORT

Der vorliegende Band von Beiträgen faßt eine im Herbst 2011 in Madrid stattgefundene Tagung zusammen, die der Wirkung Johann Joachim Winckelmanns in Spanien gewidmet war. Zu dieser Tagung hatten die Real Academia de la Historia, die Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, das Deutsche Archäologische Institut Madrid und die Winckelmann-Gesellschaft eingeladen.

Die zweitägige Tagung wurde simultan übersetzt. Auch deshalb haben sich die Herausgeber entschlossen, die Beiträge auch in diesem Band zweisprachig zu veröffentlichen. In der Regel wurden die zum Druck eingereichten Manuskripte allerdings neu übersetzt. Nur in Ausnahmen wurde auf das übersetzte Redemanuskript zurückgegriffen, dann wenn die Druckbeiträge

nicht rechtzeitig vorlagen; sie hätten den Druck des ganzen Bandes verzögert.

Die Madrider Winckelmann-Tagung erscheint als Band 4 des *Cyriacus. Studien zur Rezeption der Antike* und zugleich als Band 26 der *Antiquaria Hispanica* der Madrider Real Academia de la Historia. Sie dokumentiert so die enge wissenschaftliche Zusammenarbeit, die mit dieser gemeinsamen Unternehmung begonnen hat und sich fortsetzen wird.

Wir danken den genannten Madrider Akademien, dem Freundeskreis des Deutschen Archäologischen Instituts Madrid sowie den deutschen Sponsoren – die Gerda-Henkel-Stiftung und die Franz und Eva Rutzen Stiftung – für großzügige finanzielle Unterstützung der Tagung und des Kongreßbandes.

Max Kunze und Jorge Maier Allende